



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Kancelarii Prezydenta Miasta Krakowa*

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

KP-02-1.0623-2/130/14(2551)

poniedziałek, 26 lipca 2010 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### GIGANCI OPANUJĄ RYNEK

**1988 – Amsterdam, 1992 – Bruksela, 1996 – Luksemburg, 2001 – Kopenhaga, 2007 – Frankfurt nad Menem, 2010 – Kraków. Stolica Małopolski dołączyła do listy ponad dwudziestu europejskich miast, w których do tej pory zorganizowano APLEC – Międzynarodowe Pokazy Sardany i Zespołów Folklorystycznych. To wyjątkowe wydarzenie, którego celem jest prezentacja tradycji i kultury Katalonii, rozpocznie się w piątek 6 sierpnia o godz. 20.00 na Rynku Głównym.**

„To będzie wielkie katalońskie święto w Krakowie. Mieszkańcy naszego miasta i turyści nie będą musieli wyjeżdżać by poznać niezwykłą kulturę Katalonii” – mówiła na dzisiejszej (26 lipca, poniedziałek) konferencji prasowej Elżbieta Łęcznarowicz, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa.

W ciągu trzech dni (6-8 sierpnia) mieszkańcy Krakowa i turyści odwiedzający nasze miasto zobaczą wyjątkową eksplozję muzyki, tańca i ognia. Będą podziwiać *castelles* – konstrukcje składające się z ludzi wchodzących sobie nawzajem na ramiona. Zobaczą *bastoners* – tańce z kijami i *gigantes* – parady gigantów. Rynek Główny wypełnią figury z wielkimi głowami, diabły oraz tancerze prezentujący tradycyjne tańce katalońskie. W prezentacji przygotowywanej przez katalońskie Stowarzyszenie Adifolk weźmie udział ponad dwadzieścia grup, łącznie ok. 500 osób. Wraz z nimi do Krakowa przyjedzie ok. 500 mieszkańców Katalonii.

„Uważamy, że kultura Katalonii to kultura narodowa. Wprawdzie nie istniejemy jako osobne państwo, ale czujemy się odrębnym narodem i w ten właśnie sposób, czyli organizując prezentacje w wybranych europejskich miastach, chcemy naszą odrębność nagłaśniać” – wyjaśniał Joan Manuel Tresserras i Gaju, Minister Kultury Autonomicznego Rządu Katalonii.

„Nigdy do tej pory, podczas naszej podróży po miastach europejskich, nie spotkaliśmy się z tak ciepłym przyjęciem jak w Krakowie, bardzo za to dziękujemy” – podkreślił Antoni Viñas, Prezes Stowarzyszenia Adifolk.

Stowarzyszenie Adifolk przygotowuje pokazy tradycji i kultury katalońskiej od

ponad dwudziestu lat. Co roku wybiera inne miasto w Europie. W Polsce, to barwne i oryginalne wydarzenie, odbędzie się po raz pierwszy. Także po raz pierwszy pokazy będą trwały trzy, a nie jak w poprzednich edycjach dwa dni.

Głównym celem Międzynarodowych Pokazów Sardany i Zespołów Folklorystycznych APLEC jest pokazanie charakteru i różnorodności poszczególnych zespołów i tego, jak artyści łączą tradycję ze współczesnością. Wydarzenie organizowane jest w miastach, które łączą kulturalne, historyczne bądź społeczne związki z Katalonią. Prezentacje realizowane są dzięki wspólnej pracy, wsparciu wielu instytucji i przede wszystkim zaangażowaniu Katalończyków, którym zależy na pokazaniu swojej odrębności i wyjątkowości. Wielu z nich uczestniczy w APLEC całymi rodzinami. Strona katalońska pokrywa koszty związane z przyjazdem do wybranego miasta, opłaceniem pobytu i noclegów oraz przygotowaniem występów. Gospodarz wydarzenia zapewnia miejsce na występy, pomaga w przygotowaniu sceny i w zabezpieczeniu imprezy.

Pokazy rozpoczną się w piątek (6 sierpnia) o godz. 20.00 spektaklem „Legendy o smokach”, po nim odbędzie się koncert pieśni morskich oraz pokaz tańców folk. W sobotę (7 sierpnia) o godz. 11.00 z Plant wyruszy wielka parada uliczna, która ulicą Grodzką dotrze na Rynek Główny – wezmą w niej udział wszystkie grupy artystów uczestniczących w imprezie. Po paradzie na Rynku Głównym odbędą się prezentacje zespołów folklorystycznych, sardany oraz pokazy siły i równowagi (czyli budowy zamków z ludzi). O godz. 20.00 rozpoczną się pokazy tradycyjnych tańców katalońskich i polskich. W tym samym dniu pieśni tawernianych będzie można posłuchać także w kawiarni Cherubino (ul. św. Tomasza 15) a muzyki folk w Bunkier Café (pl. Szczepański 3a).

W niedzielę (8 sierpnia) o godz. 11.00 na Rynku Głównym ponownie będzie można podziwiać pokazy sardany, występy grup folklorystycznych i budowę zamków z ludzi. O godz. 17.30 rozpocznie się koncert chóru i tradycyjnej orkiestry dętej cobla, a o godz. 21.30 „piekielne” pokazy bębniarzy. Święto Katalonii zakończy Noc ognia czyli pokaz ogni sztucznych.

Wydarzeniu towarzyszy wystawa „Katalońska kultura ludowa w obrazach” prezentująca zwycięskie prace z organizowanego w Barcelonie konkursu fotografii. Można ją oglądać od 26 lipca do 14 sierpnia w Holu Kamiennym Magistratu (pl. Wszystkich Świętych 3-4).

Organizatorami święta Katalonii w Krakowie są: katalońskie Stowarzyszenie Adifolk oraz Urząd Miasta Krakowa. Współorganizatorem przedsięwzięcia jest Krakowskie Biuro Festiwalowe. Wydarzenie organizowane jest przy współpracy Bunkra Café oraz restauracji Cherubino. Patronat medialny nad wydarzeniem objęły: TVP Kraków, Radio Kraków, Portal Interia.pl, Gazeta Wyborcza, Miesięcznik Karnet, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL oraz Portal Magiczny Kraków ([www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)).

Dodatkowe informacje są dostępne na miejskich stronach internetowych:

[www.krakow.pl](http://www.krakow.pl), [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat) oraz pod adresem [www.adifolk.cat](http://www.adifolk.cat).  
(KF, PW)

---

### **CZYSTY KRAKÓW – LEPSZE ŻYCIE**

**Od dziś (26 lipca, poniedziałek) w Miejskim Ośrodku Wspierania Inicjatyw Społecznych MOWIS (os. Centrum C 10, Nowa Huta, sala nr 2) rozpoczyna działalność biuro projektu „Czysty Kraków – Lepsze Życie - podnoszenie świadomości oraz wiedzy mieszkańców w zakresie ochrony środowiska i gospodarki odpadami”. Mieszkańcy będą mogli tu uzyskać informacje i porady, jak również zgłaszać wątpliwości i sugestie dotyczące systemu gospodarki w mieście.**

Projekt realizowany jest w ramach środków uzyskanych z Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i stanowi kontynuację rozpoczętych działań edukacyjnych w zakresie gospodarki odpadami komunalnymi.

Głównym założeniem przedsięwzięcia jest podnoszenie świadomości i wiedzy mieszkańców na temat gospodarki odpadami w Krakowie.

Biuro projektu czynne jest od poniedziałku do piątku w godz. od 9.00 do 17.00, tel. 12 616 78 32. Szczegóły dostępne są pod adresem [www.ekocentrum.krakow.pl](http://www.ekocentrum.krakow.pl)

Warto przypomnieć, że w okresie wakacyjnym (lipiec-sierpień) w ośrodku MOWIS funkcjonują następujące biura projektów NGOs:

- Biuro Porad Obywatelskich prowadzone przez Stowarzyszenie Dobrej Nadziei (wtorek 9.00-13.00, czwartek 9.00-15.00), sala nr 1, tel. 12 616-78-26,
  - Konsultacje prawne udzielane przez Fundację Cognosco (poniedziałek 16.00-18.00 i 18.30-19.30, wtorek 15.30-17.30, środa 18.30-19.30, czwartek 17.00-19.00), sala nr 1, tel. 12 616-78-26,
  - Punkt Obsługi Projektu pn.: „Weź udział w XLX® i zostań przedsiębiorcą” obsługiwany przez Małopolskie Stowarzyszenie Kupców i Przedsiębiorców (wtorek 9.00-15.00, środa 12.00-18.00, czwartek 9.00-15.00, piątek 9.00-16.00), sala nr 3, tel. 12 616-78-28,
  - Doradztwo i Kariera - Punkt Konsultacyjny dla Osób Niepełnosprawnych prowadzony przez Krakowskie Forum Organizacji Samorządowych (wtorek 8.00-16.00, środa 9.00-13.00), sala nr 4, tel. 12 616-78-29,
  - Dzielnicowe Centrum Kompetencyjne dla Osób Niepełnosprawnych obsługiwane przez Krakowskie Forum Organizacji Samorządowych (poniedziałek 8.00-16.00, wtorek 8.30-16.00, środa 8.30-16.00, czwartek 8.00-15.30, piątek 8.30-15.30), sala nr 4, tel. 12 616-78-29. (KS)
-

**JAKUB, ZDZISŁAWA I ZOJA**

**W pierwszym półroczu 2010 roku w krakowskim Urzędzie Stanu Cywilnego zarejestrowano 7989 urodzeń.**

Najpopularniejszym imieniem męskim jest Jakub (nadane 306 razy), zaraz za nim Szymon (234) i Michał (186). Za podium znaleźli się Filip, Jan i Kacper.

Wśród kobiet palmę pierwszeństwa, niezmiennie od kilku lat dźierży Julia. 302 dziewczynki zarejestrowane w USC w ostatnim półroczu będą nosić to imię. Z Julią przegrywa Aleksandra (200), Zuzanna (174) i Maja (163).

Choć od wielu lat panuje moda na imiona ludowe, uznania nie znalazły takie propozycje jak: Ziemowit, Dobrochna. W każdym przypadku nadano je tylko raz, podobnie jak imiona Augustyn, Emilian, Zdzisława, Zdzisław, Zoja. (WAŚ)

---

**REMONT SOR W SZPITALU IM. ŻEROMSKIEGO**

**Trwa modernizacja Szpitalnego Oddziału Ratunkowego w Szpitalu im. Stefana Żeromskiego w Krakowie. Inwestycja ta prowadzona jest w ramach unijnego Programu Operacyjnego „Infrastruktura i Środowisko” na lata 2007-2013.**

Dla realizacji zadania miasto zabezpieczyło wkład własny w wysokości 1,226 tys. złotych, dofinansowanie z UE to ponad 6 milionów złotych. Planowany termin zakończenia prac to IV kwartał tego roku.

Szpitalny Oddział Ratunkowy zostanie zmodernizowany, odnowiony i dostosowany do unijnych standardów. W trakcie prac remontowych mogą nastąpić tymczasowe ograniczenia dostępności do usług medycznych dla pacjentów, dlatego podajemy dane pozostałych, krakowskich Szpitalnych Oddziałów Ratunkowych.

- 1) 5 Wojskowy Szpital Kliniczny z Polikliniką - Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej w Krakowie, ul. Wrocławska 1-3; telefon: 12 630 81 62;
  - 2) Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. Ludwika Rydygiera w Krakowie, os. Złotej Jesieni 1; telefon: 12 646 80 00;
  - 3) Szpital Miejski Specjalistyczny im. G. Narutowicza w Krakowie, ul. Prądnicka 35-37; telefon: 12 416 24 36;
  - 4) Zakład Opieki Zdrowotnej Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji w Krakowie, ul. Kronikarza Galla 25; telefon: 12 637 42 05;
  - 5) Szpital Specjalistyczny im. Stefana Żeromskiego Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej w Krakowie, os. Na Skarpie 6; telefon: 12 644 01 44;
  - 6) Szpital Uniwersytecki w Krakowie, ul. Kopernika 21; telefon: 12 424 82 74;
  - 7) Uniwersytecki Szpital Dziecięcy w Krakowie, ul. Wielicka 265; telefon: 12 658 20 11. (WAŚ)
-

## **SPRAWDŹ CZY ZAPŁACISZ RENTĘ**

**Przygotowując się do sprzedaży nieruchomości warto sprawdzić, czy jej wartość nie wzrosła w związku ze zmianą przeznaczenia. Często okazuje się, że kwotą uzyskaną ze zbycia takiej nieruchomości trzeba podzielić się z gminą. Aby uniknąć zaskoczenia, lepiej prześledzić, w jakim przypadku do kasy gminy musimy wpłacić tzw. rentę planistyczną.**

W przypadku zbycia nieruchomości, której wartość wzrosła w związku z uchwaleniem bądź zmianą miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego, od wzrostu jej wartości gmina, w ustawowo określonych warunkach, pobiera opłatę zwaną rentą planistyczną.

Wzrost wartości gruntów bardzo często wynika z uchwalenia nowych miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego lub ze zmiany planów już istniejących. Działki, które dotychczas były gruntami rolnymi często są przeznaczane na budowlane i ich wartość wzrasta, nierzadko nawet kilkakrotnie.

Obowiązek uiszczania opłaty zwanej rentą planistyczną reguluje ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Przepisy ustawy stanowią, że kwotą uzyskaną ze sprzedaży nieruchomości, której wartość wzrosła, musimy podzielić się z gminą, gdy wystąpią łącznie trzy przesłanki. Pierwsza z nich to wzrost wartości nieruchomości w następstwie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego bądź jego zmiany. Kolejną, konieczną przesłanką, jest określenie w planie miejscowym bądź jego zmianie, stawki procentowej wzrostu wartości nieruchomości. Trzecią obligatoryjną przesłanką jest zbycie nieruchomości przez dotychczasowego właściciela przed upływem 5 lat od daty wejścia w życie uchwalonego planu miejscowego bądź dokonanej w nim zmiany. Po upływie tego okresu nie musimy uiszczać renty planistycznej. W toku postępowania administracyjnego ustalana jest wartość nieruchomości przed i po uchwaleniu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. Jeżeli wystąpił, na skutek uchwalenia lub zmiany planu, wzrost wartości nieruchomości, organ administracji wydaje decyzję o ustaleniu opłaty z tytułu tego wzrostu. Wysokość renty planistycznej nie może przekraczać 30 procent wzrostu wartości nieruchomości.

Warto zaznaczyć, że obowiązek uiszczania renty planistycznej dotyczy zarówno osób, które sprzedały całą nieruchomość jak i jej część a także zbyły udział w prawie własności nieruchomości.

Informację o umowach sprzedaży nieruchomości gmina uzyskuje od notariuszy, którzy mają obowiązek przesyłania wypisów aktów notarialnych w terminie 7 dni od daty sprzedaży nieruchomości. Notariusze mają również obowiązek poinformować osobę, która sprzedaje nieruchomość, o możliwości ustalenia i co za tym idzie – konieczności uiszczenia renty planistycznej .

W latach 2004 - 2010 krakowscy notariusze przekazali gminie 28913 aktów notarialnych, na podstawie których na podstawie których wszczęto z urzędu 415 postępowań w sprawie ustalenia renty planistycznej. Urząd Miasta Krakowa wydał 309 decyzji ustalających rentę.

W 2009 roku do budżetu miasta wpłynął z tego tytułu prawie milion złotych, co wraz z kwotami wpłaconymi w latach 2004-2010 daje łączną kwotę wpływów z renty planistycznej w wysokości ponad 4 milionów złotych.(KS)

---

## **PSZCZÓŁKA POLA MASKOTKĄ 67. TOUR DE POLOGNE**

**Pszczółka Polonia, dla przyjaciół Pola, będzie oficjalną maskotką Tour de Pologne. Sympatyczna pszczołka będzie towarzyszyć zmaganiom kolarzy aż do finałowego etapu w Krakowie.**

„Wybraliśmy pszczołkę, ponieważ ten mały, dzielny i pracowity owad perfekcyjnie odzwierciedla naszego ducha współpracy, który trzyma naszą ekipę razem” – mówi Agata Lang, przedstawicielka firmy Lang Team, która jest głównym organizatorem Tour de Pologne.

Pszczółka Pola jest pierwszą maskotką w historii Tour de Pologne. Żółto-czarne barwy nawiązują do kolorów, które zawsze wyróżniały Tour de Pologne oraz spółkę LangTeam. Przypomnijmy, że tegoroczny 67. Tour de Pologne UCI Pro Tour rozpocznie się 1 sierpnia w Sochaczewie. Kolarze będą mieli do pokonania 7 etapów, dających łącznie ponad 1200 kilometrów. Rywalizacja sportowa połączona będzie z obchodami ważnych rocznic. Zawodnicy przejadą przez Żelazową Wolę, gdzie 200 lat temu urodził się Fryderyk Chopin. Przed bramą Auschwitz-Birkenau uczczą 65. rocznicę wyzwolenia obozu.

Jak zapowiadają organizatorzy, na starcie tegorocznego 67. Tour de Pologne stanie rekordowa liczba 23 drużyn. „Będzie 18 najlepszych ekip świata. Po raz kolejny wystąpi 8-osobowa reprezentacja Polski w biało-czerwonych koszulkach. Do tego dojdą także cztery zespoły z tzw. dziką kartą” – wymienia Lech Piasecki, dyrektor ds. sportowych imprezy.

Swój udział zapowiedział Francuz Jean-Christophe Peraud, który będzie liderem zespołu Omega-Pharma Lotto. W zawodach zobaczymy też Hiszpana Oscara Pereiro, który znalazł się w kadrze kazachskiej grupy Astana. W imprezie wezmą udział również utytułowani zawodnicy z Polski – Marek Rutkiewicz będzie liderem naszej narodowej reprezentacji. Natomiast Sylwester Szmyd jest członkiem grupy Liquigas-Doimo.

7 sierpnia wyścig zakończy się na ulicach Krakowa. Atrakcją ostatniego etapu będzie lotna premia na Rynku Głównym, na wysokości ulicy Siennej. Finisz zawodów ponownie przewidziano na krakowskich Błoniach. (M)

---

**WYLICYTUJ LOKAL**

**Zarząd Budynków Komunalnych przeprowadza aukcje, podczas których można wylicytować atrakcyjnie położone lokale pod działalność gospodarczą. Najbliższa okazja do wynajęcia lokalu w drodze licytacji będzie 30 lipca. By wziąć udział w aukcji do 29 lipca należy wpłacić wadium.**

W ofercie ZBK znajdują się lokale użytkowe położone zarówno w ścisłym centrum miasta, jak i w innych częściach Krakowa, m.in. w Nowej Hucie. Są to zarówno lokale o charakterze typowo handlowym - położone w głównych ciągach handlowych, lokale, które mogą być przeznaczone na biura - położone na piętrach oraz lokale typowo usługowe.

W centrum przeznaczone do wynajęcia są dwa atrakcyjne lokale w bardzo korzystnej lokalizacji przy Rynku Głównym 29 w Krakowie, z widokiem na płytę Rynku Głównego. Jeden usytuowany na I piętrze w budynku frontowym, o pow. 283,97 m<sup>2</sup>. Drugi lokal na II piętrze w tym samym budynku o pow. 94,35 m<sup>2</sup>.

Zarząd Budynków Komunalnych w swojej aktualnej ofercie ma również propozycje innych interesujących obiektów m.in. przy ul. Długiej, ul. Izaaka, ul. Czarnowiejskiej i ul. Kalwaryjskiej.

Lokale w Nowej Hucie położone są m.in. na os. Stalowym, os. Teatralnym, os. Górali, os. Handlowym, czy os. Uroczym. Na szczególną uwagę zasługuje pustostan lokalu użytkowego o powierzchni 76,60 m<sup>2</sup> usytuowany w budynku na os. Teatralnym 3 w Krakowie, znajdujący się w dobrym stanie technicznym, zwolniony przez instytucję bankową.

Ceną wywoławczą do licytacji czynszu za 1 m<sup>2</sup> pow. użytkowej lokalu będzie stawka najwyższa ze zgłoszonych w ofercie na dany lokal użytkowy, przy czym deklarowana stawka nie może wynieść mniej niż kwota określona w regulaminie aukcji. Minimalna kwota przewidziana regulaminem uzależniona jest od rodzaju deklarowanej działalności i strefy miasta, w której znajduje się dany lokal.

Aukcja rozpocznie się 30 lipca 2010 r. o godz. 1000 w siedzibie Zarządu Budynków Komunalnych w Krakowie, os. Złotej Jesieni 14 (sala konferencyjna - III piętro). Warunkiem udziału w aukcji jest złożenie oferty do 29 lipca do godz. 11<sup>00</sup> oraz dokonanie wpłaty wadium do 29 lipca do godz. 930. Informacji dotyczących zasad przeprowadzenia aukcji udziela Referat Lokali Użytkowych i Fortów Zarządu Budynków Komunalnych, pod numerem telefonu 12616-6154, 12616-6155. Więcej informacji znajduje się pod adresem internetowym [www.zbk.krakow.pl](http://www.zbk.krakow.pl). (KS)

---

**TRADYCJA Z AWANGARDA. ROZSTAJE 2010**

**Od wczoraj (25 lipca) trwa 12 edycja festiwalu „Rozstaje”. Do 1 sierpnia Rynek Główny, Zabłocie i scena Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej będzie rozbrzmiewać muzyką etno.**

Festiwal „Rozstaje” jeden z najważniejszych festiwali *world music* w Polsce i w tej części Europy, międzynarodowe forum najciekawszych zespołów różnych części świata, koncerty plenerowe, kameralne i warsztaty muzyczne. Na „Rozstajach” spotykają się różne style i gatunki muzyczne: od tradycyjnych po eksperymenty z pogranicza muzyki tradycyjnej i jazzowej, folkowej i rockowej oraz klasycznej, inspirowanej motywami tradycyjnymi. 25 lipca, o godzinie 20.30, na scenie plenerowej na Rynku Głównym wystąpi pochodzący z Rumunii Mahala Rai Banda, jeden z najbardziej cenionych na świecie zespołów cygańskich. Ich muzyka to fuzja rumuńskich tradycji muzycznych, orientu, katalońskiej rumbi, reggae i manele. Nagrany w ubiegłym roku album *Ghetto Blasters* to jedna z najważniejszych płyt ostatnich lat w nurcie etno, przez wielu uważana za pozycję równie kultową, co *Buena Vista Social Club*. Ciekawie zapowiada się również plenerowy koncert Terne Čhave - zdobywającej coraz większe uznanie w świecie - romskiej grupy z Czech.

Scena kameralna "Rozstajów" (PWST) - to trzy koncerty premierowe. W ramach projektu specjalnego będzie można usłyszeć *tango* w wersji źródłowej i współczesnej zarazem: koncert współpracującego z Astorem Piazzolą wybitnego bandoneonisty: Daniela Binello (Argentyna) - we wspólnym projekcie z Grzegorzem Frankowskim i krakowskimi instrumentalistami specjalizującymi się w stylistyce tangowej [Quinteto de Tango Nuevo].

Wyjątkowo zapowiada się też wspólny koncert Amine i Hamzy Mraihy - tunezyjskich wirtuozów *kanoon* i *al oud* z krakowskimi instrumentalistami - w ramach projektu Mikołaja Blajdy: Orient Express Orchestra.

Fabryka na Zabłociu (Kraków, ul. Zabłocie 23) będzie miejscem spotkań warsztatowych (Wyszegradzki Dom Tańca / Szkoła na Rozstajach) i nocnych koncertów z udziałem zespołów z Polski, Słowacji i Węgier.

Szczegółowy program festiwalu na stronie [www.rozstaje.pl](http://www.rozstaje.pl) (WAŚ)

---

## INFORMACJE DROGOWE:

---

### PLAC BOHATERÓW GETTA BEZ TRAMWAJÓW

**W ostatni weekend lipca, tj. od 31 lipca do 1 sierpnia, zostanie wyłączony ruch tramwajowy w rejonie placu Bohaterów Getta. Zmieniają się trasy niektórych tramwajów.**

Od godz. 6.00 w sobotę 31 lipca do godz. 24.00 w niedzielę 1 sierpnia będą prowadzone prace remontowe związane z wymianą szyn łukowych i odwadniająca poprzeczne przy ulicy Na Zjeździe, na wysokości przystanków przy placu Bohaterów Getta.

W tym czasie zmieniają się trasy tramwajów:



- **Linia tramwajowa nr 0** - Na trasie: CICHY KĄCIK - al. 3 Maja, Podwale, Basztowa, Westerplatte, Starowiślna - MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ bez zmian. W kierunku przeciwnym trasa ulega zmianie: MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ - Starowiślna, *Dietla*, *Stradomska*, Św. Gertrudy, Westerplatte, Basztowa, Dunajewskiego, Piłsudskiego, al. 3 Maja - CICHY KĄCIK
- **Linia tramwajowa nr 7** - zostanie skierowana na trasę objazdową: DWORZEC TOWAROWY - Pawia, Westerplatte, *św. Gertrudy*, *Stradomska*, *Krakowska*, *Legionów Piłsudskiego*, *Limanowskiego*, Wielicka, Nowosądecka, Witosa - KURDWANÓW.
- **Linia tramwajowa nr 9** - zostanie skierowana na trasę objazdową: BIEŻANÓW NOWY - *Ćwiklińskiej*, Teligi, Wielicka, *Limanowskiego*, *Legionów Piłsudskiego*, *Krakowska*, *Dietla*, Grzegórzecka, al. Powstania Warszawskiego, Mogilska, al. Jana Pawła II, Bieńczycka, Andersa, Broniewskiego, Mikołajczyka, Srebrnych Orłów, ks. Jancarza - MISTRZEJOWICE
- **Linia tramwajowa nr 11** - zostanie skierowana na trasę objazdową: CMENTARZ RAKOWICKI - Rakowicka, al. Powstania Warszawskiego, Grzegórzecka, *Starowiślna*, DAJWÓR
- **Linia tramwajowa nr 13** - zostanie skierowana na trasę objazdową: BIEŻANÓW NOWY - *Ćwiklińskiej*, Teligi, Wielicka, *Limanowskiego*, *Legionów Piłsudskiego*, *Krakowska*, *Dietla* Starowiślna, Westerplatte, Basztowa, Dunajewskiego, Karmelicka, Królewska, Podchorążych, Bronowicka - BRONOWICE MAŁE
- **Linia tramwajowa nr 50** - zostanie skierowana na trasę objazdową: KURDWANÓW - Witosa, Nowosądecka, Wielicka, *Limanowskiego*, *Legionów Piłsudskiego*, *Krakowska*, *Dietla*, Grzegórzecka, al. Powstania Warszawskiego, Tunel, Doktora Twardego - KROWODRZA GÓRKA
- **Linie autobusowe nr 127, 158 i 224** - Dla linii tych przystanek pn. „Plac Bohaterów Getta” zostanie przeniesiony z torowiska tramwajowego do istniejących zatok autobusowych zlokalizowanych przy ul. Na Zjeździe.

Bilety okresowe wykupione na linie 7, 9, 11, 13 i 50 zachowują ważność na stałych trasach tych linii i/lub na trasach objazdowych (zmienionych).

Bilety okresowe wykupione na linię 7 zachowują dodatkowo ważność we wszystkich pojazdach komunikacji miejskiej na odcinku ulicy *Dietla* pomiędzy skrzyżowaniami ulic: *Dietla*, *Krakowska*, *Stradomska* oraz *Starowiślna*, *Dietla*. (M)

---

### **NOWY TRAMWAJ NR 20 DOJEDZIE DO NOWOHUCKIEJ**

**Około 5 sierpnia planowane jest uruchomienie nowego torowiska od ronda Grzegórzeckiego do ulicy Nowohuckiej. To fragment realizowanej obecnie linii szybkiego tramwaju do ulicy Golikówka.**

W związku ze zbliżającym się terminem uruchomienia linii tramwajowej od ronda Grzegórzeckiego do ulicy Nowohuckiej wykorzystującej część infrastruktury tramwajowej, realizowanej obecnie do północnych osiedli Płaszowa, Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie przewiduje następujące zmiany komunikacji miejskiej:

- Zostanie uruchomiona nowa linia tramwajowa nr 20 kursująca na trasie: BRONOWICE - Podchorążych - Królewska - Plac Inwalidów - Karmelicka - Dunajewskiego - Basztowa - Lubicz - Powstania Warszawskiego - Kotlarska - Klimeckiego - NOWOHUCKA (przyst. Szklarska). Linia wykonywać będzie po 3 kursy w ciągu godziny tzn. kursować będzie z częstotliwością co 20 min.
- Linia 127 skierowana zostanie do pętli przy Krakowskiej Akademii tzn. od przystanku pn. „Płaszów szkoła” do ul. Nowohuckiej trasa pozostanie bez zmian, następnie z ul. Nowohuckiej trasa prowadzona będzie ul. Klimeckiego do pętli przy Krakowskiej Akademii.
- Linie 192 i 292 - trasy tych linii zostaną skrócone do Dworca Wschodniego. (M)

---

## WE WTOREK:

---

### Zastępca Prezydenta Krakowa Elżbieta Łęcznarowicz

**9:45** - Otwarcie konferencji pt. Perspektywy dla Europy Środkowo-Wschodniej, Hotel Grand

**11:00** - Konferencja prasowa dotycząca 67. Tour de Pologne, Sala Portretowa, Plac Wszystkich Świętych 3-4

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

---

### NADCHODZI CZAS MUZEÓW

**Promocja szlaków muzeów istniejących na terenie Krakowskiego Obszaru Metropolitalnego oraz rozwój turystyki kulturowej i biznesowej w Krakowie to główne cele projektu pod nazwą „Produkt muzealny w wybranych miastach świata – promocja szlaków muzeów w Europie” realizowanego obecnie przez Urząd Miasta Krakowa.**

„Obserwowane trendy rozwoju turystyki na świecie wskazują na wzrost zainteresowania turystyką miejską, zwłaszcza turystyką kulturową, stąd pomysł na nasz projekt i promocję szlaków muzeów” – mówi Katarzyna Gądek, Dyrektor Biura Marketingu Turystycznego Urzędu Miasta Krakowa.

Projekt „Produkt muzealny w wybranych miastach świata – promocja szlaków muzeów w Europie” dofinansowany ze środków Unii Europejskiej jest realizowany od

stycznia 2010 roku. Jego kulminacją będzie międzynarodowa konferencja „Czas muzeów – spotkaj żywą historię”, która odbędzie się w dniach 16-18 września 2010 roku.

W konferencji udział wezmą m.in. przedstawiciele The World Tourism Organisation (UNWTO/OMT), European Cities Marketing oraz europejskich miast. Uczestnicy konferencji będą mogli zapoznać się z ofertą krakowskich muzeów w teorii i praktyce. Podczas spotkania odbędą się obrady panelowe oraz warsztaty branżowe z udziałem touroperatorów, planistów spotkań, przedstawicieli muzeów i profesjonalnych organizatorów kongresów, poświęcone sposobom prezentowania i promocji zbiorów muzealnych na przykładzie Krakowa oraz miast uczestniczących w konferencji. Przedstawiona zostanie oferta muzeów w zakresie turystyki biznesowej. Goście poznają także projekt nowego muzeum z nowoczesną multimedialną ekspozycją, znajdującego się pod płytą Rynku Głównego.

Udział w konferencji jest bezpłatny. Organizator zapewnia noclegi i wyżywienie oraz promocyjne ceny biletów lotniczych. Osoby, które chcą wziąć udział w konferencji mogą zgłaszać się do 31 lipca za pośrednictwem strony internetowej [www.museums.krakow.travel](http://www.museums.krakow.travel).

Wszystkie przedsięwzięcia realizowane w ramach projektu „Produkt muzealny w wybranych miastach świata – promocja szlaków muzeów w Europie” mają na celu prezentację walorów szlaków muzeów krakowskich w szerszym kontekście atrakcyjności turystycznej regionu a także udzielenie podmiotom działającym na rynku usług turystycznych i kształtującym trendy w turystyce światowej wyczerpujących informacji na temat potencjału szlaków muzeów w zakresie turystyki kulturowej i biznesowej.

„W ramach projektu opracowaliśmy materiały promocyjne, przygotowaliśmy także prezentacje, które odbyły się w dziesięciu miastach europejskich” –informuje Beata Paliś z Biura Marketingu Turystycznego Urzędu Miasta Krakowa, koordynator projektu. Prezentacje odbyły się w Paryżu, Bratysławie, Londynie, Berlinie, Wiedniu, Turynie, Sztokholmie, Brukseli, Kordobie i Pradze. Ich celem było m.in. zaproszenie przedstawicieli branży turystycznej i dziennikarzy do uczestnictwa we wrześniowej konferencji w Krakowie.

Przygotowano foldery prezentujące ofertę muzeów - sześć tematycznych szlaków: „Hity Krakowskich Muzeów”, „Sztuka Młodej Polski”, „Szlak Nauki i Wiedzy”, „Szlak Kultury Żydowskiej”, „Życie Dawniej”, „Zamki w Małopolsce”, a także folder „Muzea – Oferta spotkań”, broszurę informującą o projekcie oraz mapę muzeów (w wersji papierowej i elektronicznej). Uruchomiona została strona internetowa projektu [www.museums.krakow.travel](http://www.museums.krakow.travel).

W sierpniu rozpocznie się kampania reklamowa szlaków krakowskich muzeów w mediach zagranicznych. Swoim zasięgiem kampania obejmie Austrię, Belgię, Czechy, Francję, Hiszpanię, Niemcy, Słowację, Szwecję i Wielką Brytanię. W kampanii zostaną

wykorzystane media zajmujące się turystyką miejską, kulturową i biznesową, prasa life style oraz wiodące branżowe portale turystyczne, portale społecznościowe, w tym dla hobbystów zainteresowanych kulturą, dziedzictwem kulturowym, historią krajów i muzeami. Kampania trwać będzie do końca września. Za planowanie i zakup mediów odpowiedzialny jest Dom Mediowy BrandConnection.

Projekt „Produkt muzealny w wybranych miastach świata – promocja szlaków muzeów w Europie” realizowany przez Urząd Miasta Krakowa otrzymał dofinansowanie, w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007–2013 (MRPO) w wysokości 1 040 250 zł, 646 750 zł to wkład własny Urzędu Miasta Krakowa (całkowity koszt projektu to 1 687 000 zł).

W projekcie bierze udział ponad 20 muzeów nie tylko z Krakowa, ale także z Wieliczki, Niepołomic i Pieskowej Skały. Patronat honorowy nad projektem objęli: Prezes Polskiej Organizacji Turystycznej, Minister Kultury Dziedzictwa Narodowego, Minister Sportu i Turystyki oraz Światowa Organizacja Turystyki (UNWTO/OMT).

Patronat medialny nad wrześniową konferencją „Czas muzeów – spotkaj żywą historię” do tej pory objęli: TVP Kraków, Gazeta Antykwaryczna Sztuka.pl, Międzynarodowe Stowarzyszenie Mediów Informacyjnych (INMA), MICE Poland, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL oraz Portal Magiczny Kraków ([www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)). (KF/PW)

---

## **XI FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH**

**Warsztaty, pokazy tańców, korowody i spektakle. W sobotę (24 lipca) rozpoczął się Festiwal Tańców Dworskich „Cracovia Danza”. To uznane od lat wydarzenie artystyczne w krakowskim kalendarzu imprez kulturalnych. Dworski taniec, teatr i muzyka prezentowane w zabytkowych przestrzeniach Miasta, to najlepsza propozycja dla turystów, mieszkańców Krakowa i widzów w każdym wieku.**

Festiwalowe wydarzenia odbywać się będą: w Willi Decjusza, na Zamku Królewskim na Wawelu, w Pałacu Biskupa Erazma Ciołka - Oddziale Muzeum Narodowego w Krakowie, na Rynku Głównym oraz na ulicach Starego Miasta. Tematem przewodnim tegorocznej edycji Festiwalu są „Mistrzowie Tańca”. Od początku istnienia Festiwalu „Cracovia Danza” to Oni byli i są inspiracją, dla prezentowanych przez lata spektakli, pozostając zawsze obecnymi w sztuce tańca. Podczas Festiwalu publiczność zostanie zabrana w fascynującą podróż, w taneczną przeszłość. Pokazane zostaną spektakle stworzone na podstawie traktatów największych Mistrzów. Będą one próbą odtworzenia i przybliżenia ich choreografii, a także - oddania charakteru i stylu poszczególnych form tanecznych.

Rok 2010 to czas wielkich jubileuszy. W tym roku przypada 200-setna rocznica urodzin Fryderyka Chopina, który w swoich kompozycjach w doskonały sposób oddawał

charakter, tempo i rytmy tańców polskich (narodowych i ludowych), jak i europejskich, salonowych. Kolejna ważna rocznica to 200-setna rocznica śmierci Jeana – Georgesa Noverre’a, wielkiego mistrza tańca, reformatora baletu, autora „Listów o tańcu” ofiarowanych królowi polskiemu Stanisławowi Augustowi Poniatowskiemu. Festiwal tańców Dworskich rozpocznie się w Willi Decjusza spektaklem poetycko-muzycznym pt. „Taniec z figurami”. Będzie to kolaż poezji i tańca. Swoje wiersze inspirowane tańcem odczyta autorka Izabella Klebańska, a jej teksty przeplatane będą partiami tanecznymi w wykonaniu tancerzy Baletu Dworskiego „Cracovia Danza”.

Festiwalowi będą towarzyszyć warsztaty taneczne, tradycyjnie prowadzone przez wybitnych specjalistów: Barbarę Segal (tańce angielskie), Marie Claire Le Corre (tańce francuskie - renesans), Leszka Rembowskiego (tańce polskie), Alaknandę Bose (indyjski taniec dworski Kathak) oraz tegoroczne nowości - warsztaty pantomimy prowadzone przez Krzysztofa Antkowiaka (mima, tancerza Baletu Dworskiego „Cracovia Danza”), a także warsztaty makijażu scenicznego prowadzone przez specjalistkę w tej dziedzinie Magdalenę Wcisło.

Szczegółowy program XI Festiwalu tańców dworskich jest dostępny na stronie [www.cracoviadanza.pl](http://www.cracoviadanza.pl) (WAŚ)

---

Katarzyna Fiedorowicz – Razmus

Biuro Prasowe

Kancelaria Prezydenta Miasta Krakowa